



# Krymchak language

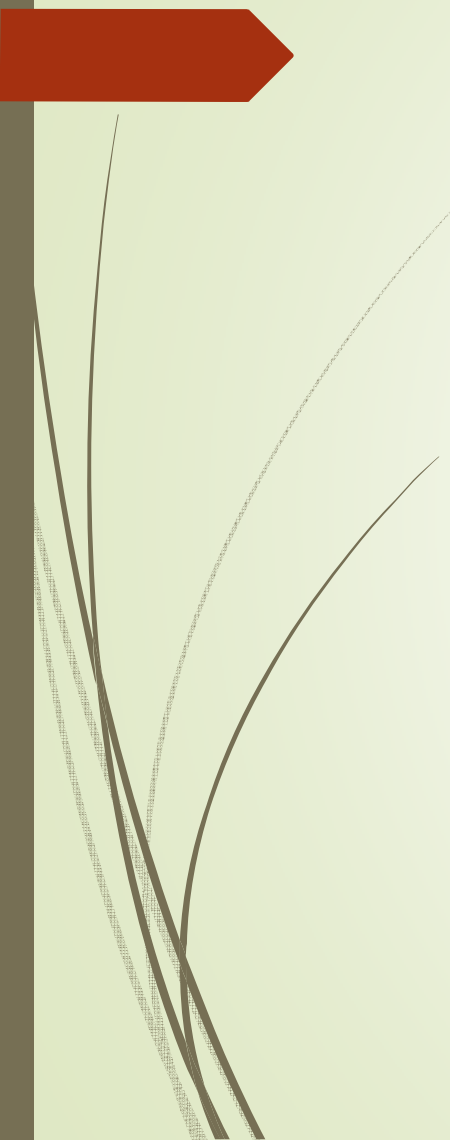
Judeo-Crimean Tatar  
Emre Altuntas


# BLACK SEA

©GraphicMaps.com

WorldAtlas.Com



- 
- **Krymchak belongs to the Kypchak group of Turkic languages.**
  - **Krymchak language is developed from Crimean Tatar language.**
  - **It contains numerous loan-words from Hebrew loan-words.**

- 
- **Kyrmchak language was written with the Hebrew alphabet before the Soviet era then between the years of 1920s-1930s was written a version of Latin alphabet known as Uniform Turkic Alphabet. Since then it has been written in Cyrillic alphabet.**

А а	Б б	В в	Г г	ГЪ гъ	Д д	Е е	З з	И и	Й й	К к
а	бе	ве	ге	гъы	де	е	зе	и	йы	ка
a	b	v	g	g <sup>h</sup> /ğ	d	e	z	i	j	k
[ɑ~a]	[b]	[w~v]	[g <sup>(j)</sup> ]	[ɣ]	[d]	[e~ε]	[z]	[i]	[j]	[k <sup>(j)</sup> ]
КЪ къ	Л л	М м	Н н	НЪ нъ	О о	Ӗ ӧ	П п	Р р	С с	Т т
къы	ел	ем	ен	енъ	о	ӧ	пе	ер	ес	те
k <sup>h</sup> /q	l	m	n	n <sup>h</sup> /ng	o	ö	p	r	s	t
[q]	[l/ɫ]	[m]	[n]	[ŋ]	[o~ɔ]	[ø~œ]	[p]	[r]	[s]	[t]
У у	Ӧ ӧ	Ф ф	Х х	Ч ч	ЧЪ чъ	Ш ш	Ы ы	Ь ь	Э э	
у	ӧ	еф	ха	че	чъе	ша	ы	йымьшакъ	э	
u	ü	f	x/h	č	č <sup>h</sup> /ğ	š	y	белгийси (°)	é/ä	
[u]	[y~ʏ]	[f]	[x]	[tʃ]	[ɕ]	[ʃ]	[ɯ~ɨ]	[ʲ]	[æ]	



- ▶ **Sample text in Krymchak**

- ▶ Булут къап-къара, сэн нэге давранайсынь?  
Нэге ачылгъан көклерде долашайсынь?  
Нэге къарартайсынь ярых күнлерны?  
Нэге йыгълатайсынь частлы аваны?..

- ▶ **Transliteration**

- ▶ Bulut qap-qara, sän näge davranaysiñ?  
Näge açılğan köklerde dolaşaysiñ?  
Näge qarartaysiñ yarıh künlerni?  
Näge yığlataysiñ çastlı avanı?..

- ▶ **Translation**

- ▶ The last one of clouds of scattered a tempest,  
Just single you're flying in azure, the prettiest,  
Just single you're bringing the sorrowful shade,  
Just single you're saddening day that is glad.

<b>Krymchak</b>	<b>Turkish</b>	<b>English</b>
<i>kılıç</i>	<i>kılıç</i>	sword
<i>arıslan</i>	<i>arслан</i>	lion
<i>yaka</i>	<i>yaka</i>	collar
<i>yulduz</i>	<i>yıldız</i>	star
<i>yaş</i>	<i>yaş</i>	age
<i>yol</i>	<i>yol</i>	road
<i>kalkan</i>	<i>kalkan</i>	shield
<i>yanhı</i>	<i>yeni</i>	new
<i>yel</i>	<i>yel</i>	wind
<i>tülkü</i>	<i>tilki</i>	fox
<i>sıçan</i>	<i>sıçan</i>	mouse
<i>imırtha</i>	<i>yumurta</i>	egg
<i>taş</i>	<i>taş</i>	stone
<i>altın</i>	<i>altın</i>	gold
<i>tengiz</i>	<i>deniz</i>	sea
<i>kumuş</i>	<i>gümüş</i>	silver
<i>ögüz</i>	<i>öküz</i>	ox
<i>koy</i>	<i>koyun</i>	sheep
<i>suv</i>	<i>su</i>	water
<i>at</i>	<i>at</i>	horse
<i>agaç</i>	<i>ağaç</i>	tree
<i>yeşil</i>	<i>yeşil</i>	green